

## СТАНОВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

This article is about of strategy of sustainable development. Strategy of sustainable development went through long time development. Nowadays we can find all thesis of strategy of sustainable development in «Agenda 21».

Угроза экологической опасности, нависшая над человечеством, со всей остротой поставила вопрос о выборе принципиально нового пути развития, ориентированного на удовлетворение человеческих потребностей без ущерба окружающей среде. Данная стратегическая установка получила обоснование в принятой мировым сообществом стратегии устойчивого развития как такого пути развития, который предполагает удовлетворение человеческих потребностей при сохранении среды обитания для будущих поколений.

В силу многозначности и неточности перевода на русский язык понятия устойчивого развития крайне важно выяснить его содержательный смысл.

Еще в конце 1960-х годов в Канаде был впервые использован термин *sustained yield* для обозначения максимальных уловов рыбы, которые могут производиться в водоемах на протяжении десятилетий. В середине 1970-х годов его сменил термин *sustainable yield*, который подразумевал, в отличие от предыдущего, не максимальное, а оптимальное использование доступных ресурсов при обязательном условии сохранения (при необходимости – восстановления) соответствующей популяции. Сам же термин устойчивое развитие был введен Барбарой Уорд, которая использовала его в середине 1970-х годов.

Впервые научное обоснование термина устойчивое развитие четко обозначено в докладе «Всемирной стратегии охраны природы» в 1980 году, представленном Международным союзом охраны природы и природных ресурсов. Под устойчивым развитием изначально понималась модификация биосферы и использование людских, финансовых, возобновляемых и невозобновляемых природных ресурсов для удовлетворения потребностей людей и улучшения «качества жизни».

К концу 1980-х годов насчитывалось более полусотни определений «устойчивого развития», в которых отражалась осознанная необходимость сохранять и поддерживать природно-ресурсные системы жизнеобеспечения и качество окружающей среды в таком состоянии, которое обеспечивало бы не толь-

ко ныне живущим, но и будущим поколениям благоприятные условия для жизни и плодотворной деятельности.

Позднее в материалах к Саммиту Рио-92 устойчивое развитие определяется как «...развитие, позволяющее на долговременной основе обеспечивать стабильный экономический рост, не приводя к деградационным изменениям природной среды...».

Следует отметить, что русский перевод англоязычного термина *sustainable development* (устойчивое развитие) не соответствует его действительному содержанию, поскольку «развитие» и «устойчивость» исключают друг друга.

Термин «устойчивое развитие» с различных языков мира переводится на русский по-разному. Официально принятые переводы термина «*sustainable development*» на некоторые языки мира: французский перевод (*Developpement durable*) – долговременное развитие; итальянский (*Sviluppo sostenibile*) – заслуживающее поддержки развитие; немецкий (*Nachhaltige Entwicklung*) – продолжительное развитие; шведский (*En stadig utveckling*) – устойчивое развитие; норвежский (*En holdbar utvikling*) – прочное развитие; японский (*Jizoku-tekina kaihatsu*) – продолжительное развитие.

В отечественной литературе неоднократно подчеркивалась неадекватность перевода на русский язык данного термина. В частности, Н. Н. Моисеев считает, что термин «*sustainable development*» был переведен на русский язык неверно. Устойчивым развитием, по его мнению, является «*stable development*», а слово развитие – это антипод термину «устойчивость», «стабильность»; в то же время «*sustainable development*» – это развитие допустимое, согласованное с состоянием природы и ее законов [1].

В настоящее время существует множество определений устойчивого развития, в которых отражаются те или иные аспекты данной стратегии.

«Устойчивое развитие означает объединение единой окружающей среды, экономической эффективности и благосостояния народов», – такова позиция Международного института устойчивого развития.

Концепция устойчивого развития, по мнению ряда ученых, «предполагает достижение разумной сбалансированности социально-экономического развития человечества и сохранение окружающей среды, а также резкое сокращение экономического диспаритета между развитыми и развивающимися странами путем как технологического процесса, так и рационализации потребления» [2].

По мнению А. Д. Урсула, «... представляется уместным рассматривать устойчивое развитие как выживание и непрекращающееся развитие цивилизации и страны в условиях сохранения окружающей природной среды и, прежде всего, биосферы» [3].

Термин «устойчивое развитие» отражает непрерывно поддерживаемое развитие, что гораздо полнее соответствует определению, принятому мировым сообществом: *sustainable development* – это такое развитие, которое удовлетворяет потребности настоящего времени, но не ставит под угрозу способности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

При всей многозначности термина «устойчивое развитие», важно иметь в виду, что в нем отражается сбалансированное развитие общества и природы.

Термин «*sustainable development*» и особенно его русский перевод возник как своеобразный компромисс между научным пониманием современного состояния окружающей среды и стремлением политиков предложить более оптимистические перспективы, чем они являются в действительности. С одной стороны, принятие стратегии устойчивого развития способствовало снятию социальной напряженности в обществе, касающейся неизбежности экологической катастрофы, с другой – не оказало влияние на снижение темпов роста мировой экономики и изменения курсов развития высокоразвитых стран.

Понятие «устойчивое развитие» во многих публикациях интерпретировалось как условие для достижения безопасного существования человечества, которое получило эффективный инструмент для преодоления экологического кризиса и выхода на траекторию дальнейшего благополучного развития.

Это способствовало снижению уровня эмоциональной напряженности, связанной с ухудшением экологической обстановки. В то же время обоснованно и мнение о том, что концепция «устойчивого развития» не устранила сложившиеся стереотипы мышления о замедлении экономического роста, практики

хозяйствования, присущих большинству населения.

По этой причине в настоящее время следует придать данной концепции более конкретный и содержательный смысл, который бы отвечал действительной оценке реальной экологической опасности. Реализацию принципа «*sustainable development*» следует рассматривать как некоторый предварительный этап выработки стратегии, обеспечивающей возможность сохранения человечества до того времени, когда оно сможет сформировать программу кардинальных изменений планетарного образа существования и обеспечить общее согласие всех государств по этому вопросу и приступить к реализации данной программы.

По существу, речь должна идти, как отмечает Н. Н. Моисеев, не об «устойчивом развитии», а о стратегии человечества, т. е. о совокупных действиях людей, способных до наступления экологической катастрофы обеспечить коэволюцию человека и окружающей среды, причем разработка такой стратегии выступает как самая фундаментальная проблема науки за всю историю человечества.

Вместе с тем, оценивая реалии середины первого десятилетия XXI века, следует заметить, что порожденные созданием понятия «устойчивое развитие» надежды на смену траектории развития современной цивилизации пока не оправдываются. Идея устойчивого развития еще не оказала скольконбудь значимого влияния на реальное развитие экономики мира и отдельных стран, на реальные социальные процессы. Бизнес уповает на технический прогресс, который на самом деле способен лишь отодвинуть наступление глобальной экологической катастрофы и замаскировать ответственность поколений второй половины XX века перед потомками за разрушение окружающей среды. Действующие политики же ориентированы по преимуществу на привлекательные для электората меры локального и регионального характера, которые, как правило, только усугубляют глобальную экологическую ситуацию. Именно этим путем, по всей вероятности, осуществляется развитие в настоящее время и будет продолжаться в ближайшее будущее.

Вместе с тем большинство аналитиков единодушны в том, что, говоря об устойчивом развитии, необходимо принимать во внимание весь спектр волнующих цивилизацию проблем, особенно социально-экологического характера. Общее, что объединяет различные трактовки понятия «устойчивое

развитие», позволяет выявить систему его интегрирующих элементов.

На основе анализа специальной литературы представляется возможным зафиксировать три основных момента.

Во-первых, осознание необходимости сохранения исторически сложившегося естественного природно-ресурсного потенциала биосферы как фактора выживания необходимого цивилизации. Прежние мировые тенденции могут быть квалифицированы как модели неустойчивого развития, экстраполяция которых в настоящее время может обернуться социально-экологическими катастрофами как локально-регионального, так и глобального масштаба. Человечество приблизилось к пределу «ассимиляционной емкости» биосферы, когда, с одной стороны, становится реальным истощение естественных природных ресурсов, а с другой – продукты (отходы) производственно-хозяйственной и социокультурной деятельности человека приобретают такие масштабы, что они не поддаются утилизации в прежних объемах естественными экосистемами.

Во-вторых, провозглашение «антиростовых тенденций», в соответствии с которыми «рост» понимается не столько как количественное увеличение товаров, услуг и т. д., чревато в ближайшей перспективе необратимыми деградационными изменениями биосферы. И если рост в предполагаемой трактовке имеет реальные физические

пределы, то развитие, по существу, безгранично, ибо ориентируется на качественные показатели жизни.

В-третьих, постулирование тезиса о необходимости создания условий для справедливого распределения мирового природно-ресурсного потенциала между Севером и Югом, «богатыми» и «бедными» странами. Речь идет, с одной стороны, о реализации стратегии удовлетворения основных потребностей населения развивающегося мира, а с другой – о тенденции к рационализации потребления населением развитого части мира.

Таким образом, понятие «устойчивое развитие» сыграло определенную роль в изменении общественного сознания мирового сообщества, обрисовало перспективы развития цивилизации в краткосрочной и долгосрочной динамике, способствовало постановке ряда первоочередных упреждающих мер и совокупных действий, по предотвращению экологической катастрофы.

#### Литература

1. Моисеев Н. Н. Человек и ноосфера. – М.: Молодая гвардия, 1990. – 351 с.
2. Медоуз Д. Х., Медоуз Д. Л., Рандерс Й. За пределами роста. – М.: Прогресс, 1994. – 304 с.
3. Урсул А. Д. Переход России к устойчивому развитию: ноосферная стратегия. – М.: Ноосфера, 1998. – 500 с.